

(it) Salvietta protettiva per la pelle

Contenuto: salviette protettive per la pelle

Descrizione del prodotto: salvietta protettiva per la pelle. Non contiene alcool – No Sting (indolore)! Aiuta a formare un film protettivo sulla cute. Può aiutare a prevenire l'irritazione associata alla rimozione dell'adesivo.

Indicazioni e utilizzo previsto: questo prodotto è un accessorio per un sistema di raccolta per stomia che forma uno strato protettivo tra la cute e i rifiuti e i liquidi corporei.

INGREDIENTI: ACQUA, PVP, GLICOLE BUTILENICO, COPOLIMERO VP/VA, ESTRATTO DI FOGLIA INTERA DI ALOE VERA DECOLORATA, IALURONATO DI SODIO, OCTOXYNOL-9, PEG-12 DIMETHICONE, EDTA DISODICO, DIAZOLIDINYL UREA, IODOPROPYNYL BUTIL CARBAMMATO.

AVVERTENZE Il riutilizzo di un prodotto monouso può essere fonte di potenziali rischi per l'utilizzatore, come una minore aderenza.

Precauzioni Solo per uso esterno. Utilizzare esclusivamente come indicato.

Evitare l'uso su aree della pelle delicate o sensibili (occhi, bocca, orecchie, naso e vagina). In caso di irritazione interrompere l'utilizzo.

Da utilizzare esclusivamente su cute integra. Evitare il contatto con gli occhi.

Gli utilizzatori con sensibilità accertata a uno qualsiasi degli ingredienti non dovrebbero utilizzare questo prodotto.

Note:

Contattare il personale infermieristico dedicato o un operatore sanitario in grado di fornire un aiuto con il sistema di raccolta per stomia o in caso di irritazione cutanea.

In caso di gravi lesioni (incidente) correlate all'uso del prodotto, contattare il proprio distributore locale o il produttore, nonché l'autorità competente locale. Per ulteriori informazioni, visitare www.hollister.com/authority o contattare il rappresentante CE o il distributore locale.

ISTRUZIONI PER L'USO

La cute deve essere pulita e asciutta prima dell'applicazione della salvietta protettiva per la pelle Adapt. Applicare un sottile rivestimento uniforme. Lasciare asciugare. Si formerà il rivestimento protettivo, che aderirà alla cute. Il rivestimento non deve essere rimosso dalla cute quando si cambia dispositivo. Se la salvietta protettiva per la pelle Adapt viene utilizzata su una zona con pieghe cutanee o altro tipo di contatto cute-cute, assicurarsi che le zone in cui vi è contatto tra lembi cutanei siano separate per consentire il rivestimento di asciugarsi completamente prima che la cute torni nella posizione normale.

Attenersi a tutte le normative locali in tema di smaltimento.

CE mark come richiesto Numero di unità **MD** Dispositivo medico (dove applicabile).

(ja) 保護膜パック

同梱品 : 保護膜パック

製品概要 : 保護膜パック。アルコール非含有 - 無刺激性

皮膚を被膜して保護します。剥離に伴う炎症の予防に役立ちます。

適応および使用目的 : 本品は、皮膚と排泄物や体液との間に保護層を作るためのストーマ装具のアクセサリです。

成分 : 水分、PVP、ブチレングリコール、VP/VA共重合体、アロエベラ脱色全葉エキス、ヒアルロン酸ナトリウム、オクトキシノール-9、PEG-12ジメチコン、EDTA、ジアゾニジル尿素、ブチルカルバミン酸ヨードプロピニル。

警告 使い捨てタイプの製品の再利用は粘着力の低下などのリスクがあります。

注意事項 外用のみ。必ず使用方法に従って使用してください。

皮膚が敏感または過敏な部位にはこの製品を使用しないでください（目、口、耳、鼻、膣）。炎症が起きた場合には使用を中止してください。

損傷のない皮膚のみに使用してください。目に入らないようにしてください。本品のいずれかの成分に対して既知の過敏症がある場合は、本品を使用しないでください。

注 :

ストーマ装具または皮膚トラブルでお困りの場合は、ストーマケア担当の看護師または医療従事者に連絡を取り、相談してください。本品の使用に関連する重大な傷害（事故）が発生した場合は、最寄りの販売店もしくは製造元、または地域の監督当局にご連絡ください。詳細については、www.hollister.com/authorityを参照するか、ECの担当者または最寄りの販売店にお問い合わせください。

使用説明書

皮膚をきれいにし、乾燥させてからアダプト保護膜パックを塗布してください。薄く均一に塗布します。乾くまで待ちます。保護膜が皮膚に密着します。ストーマ装具を交換する際に、保護膜を皮膚からはがす必要はありません。皮膚のしわや、皮膚同士が接触する箇所にアダプト保護膜パックを塗布する場合は、皮膚同士を離れた状態で保護膜が完全に乾いたことを確認してから、皮膚を通常の位置に戻してください。

ゴミの分別については各自治体の方針に従ってください。

CEマーク適合 数量 **MD** 医療機器（該当する場合）。

(ko) 피부 보호 드레싱 와이프

내용물: 피부 보호 드레싱 와이프

제품 설명: 피부 보호 드레싱 와이프. 무알코올 – 따끔거리지 않음! 피부에 보호막을 제공합니다. 접착제 제거와 관련된 자극을 방지할 수 있습니다.

사용지침 및 용도: 이 제품은 피부와 신체 분비물 및 체액 사이에 보호층을 제공하는 조루술용 주머니 시스템 부대용품입니다.

성분: 물, PVP, 부틸렌글라이콜, VP/VA 공중합체, 알로에베라잎추출물 (탈색), 소듐하이드알루로네이트, 옥토시놀-9, 피이저-12디메치콘, 디소듐 EDTA, 디아졸리디닐 우레아, 아이오도프로필닐부틸카바메이트

경고 일회용 제품을 재사용할 경우 접착상태 불량 등 사용자에게 잠재적으로 위험한 상황이 발생할 수 있습니다.

예방 조치 외용으로만 사용. 지시된 대로만 사용하십시오. 연약하거나 민감한 피부 부위(눈, 입, 귀, 코 및 질)에 사용하지 마십시오. 염증이 발생하면 사용을 중단하십시오.

손상되지 않은 피부에만 사용해야 합니다. 눈에 들어가지 않도록 주의하십시오. 어떠한 성분이라도 알려진 과민증이 있는 사용자는 이 제품을 사용해서는 안 됩니다.

주의:

조루술용 주머니 시스템 또는 피부 염증에 대한 정보는 장루 전문 간호사 또는 의료 관계자에게 문의하십시오. 제품 사용과 관련하여 심각한 부상(사고)을 당한 경우, 현지 배포업체나 제조업체 그리고 현지 관할 기관에 문의하십시오. 자세한 정보는 www.hollister.com/authority를 참조하거나 EC 담당자 또는 현지 배포업체에 문의하십시오.

사용 지침

Adapt 피부 보호 드레싱 와이프를 사용하기 전에 피부가 깨끗하고 건조해야 합니다. 얇고 균일하게 코팅을 부착합니다. 건조시킵니다. 피부에 밀착되는 보호 코팅 형태입니다. 제품 교체 시 피부에서 코팅을 제거할 필요가 없습니다. 피부 주름 또는 피부 간 접촉이 있는 부위에 피부 보호 드레싱 와이프를 사용할 경우, 정상 위치로 돌아가기 전에 코팅이 완전히 건조되도록 피부 접촉 부위를 분리해야 합니다.

현지의 모든 폐기 규정을 준수하십시오.

필요할 경우 CE 마크 단위 수량 의료 기기 (해당되는 경우).

(ms) Pengelap Pelindung Kulit

Kandungan: Pengelap pelindung kulit

Keterangan Produk: Pengelap pelindung kulit. Bebas alkohol – tiada rasa pedih! Membantu memberikan saput pelindung pada kulit. Boleh membantu mengelakkan kerengsaan yang dikaitkan dengan penanggalan pelekat.

Indikasi dan Penggunaan yang Dimaksudkan: Produk ini adalah tambahan kepada sistem kantung ostomi yang memberikan lapisan pelindung di antara kulit dengan najis dan cecair daripada badan

BAHAN: AIR, PVP, BUTYLENE GLYCOL, VP/VA COPOLYMER, EKSTRAK DAUN ALOE VERA DINYAHWARNA, SODIUM HYALURONATE, OCTOXYNOL-9, PEG-12 DIMETHICONE, DISODIUM EDTA, DIAZOLIDINYL UREA, IODOPROPYNYL BUTYL CARBAMATE.

AMARAN Penggunaan semula produk sekali guna berkemungkinan boleh menimbulkan risiko kepada pengguna seperti lekatan yang tidak kuat.

Langkah berjaga-jaga Untuk kegunaan luaran sahaja. Gunakan mengikut arahan sahaja. Elakkan daripada digunakan pada bahagian kulit yang lembut atau sensitif (mata, mulut, telinga, hidung dan faraj). Hentikan penggunaan jika kerengsaan berlaku.

Untuk digunakan pada kulit yang utuh sahaja. Elakkan daripada terkena mata.

Pengguna yang mempunyai alahan yang diketahui terhadap mana-mana bahan pengelap tidak seharusnya menggunakan produk ini.

Note:

Hubungi jururawat penjagaan stoma atau pengamal penjagaan kesihatan untuk mendapatkan bantuan dengan sistem kantung ostomi atau kerengsaan kulit. Sekiranya berlaku kecederaan serius (insiden) berhubung dengan penggunaan produk, sila hubungi penganjur atau pengilang tempatan anda, dan pihak berkuasa kompeten tempatan anda. Untuk mendapatkan maklumat lanjut, lihat www.hollister.com/authority atau hubungi Wakil EC atau penganjur tempatan.

ARAHAN PENGGUNAAN

Kulit perlu bersih dan kering sebelum menggunakan pengelap pelindung kulit Adapt. Sapu lapisan yang nipis dan sekata. Biarkan kering. Lapisan pelindung akan terbentuk, yang melekat pada kulit. Lapisan tidak perlu ditanggalkan daripada kulit semasa menukar perkakas. Jika pengelap pelindung kulit Adapt digunakan pada pelipat kulit atau melibatkan sebarang sentuhan kulit ke kulit yang lain, pastikan permukaan yang bersentuhan dengan kulit dipisahkan dahulu untuk membolehkan lapisan pelindung benar-benar kering sebelum kembali ke kedudukan biasa.

Sila ikut semua peraturan pelupusan tempatan.

Tanda CE sebagaimana yang diperlukan Bilangan unit Alat Perubatan (sebagaimana berkenaan).

(nl) Huidbeschermingsfilm doekje

Inhoud: Huidbeschermingsfilm doekjes

Productbeschrijving: Huidbeschermingsfilm doekje. Alcoholvrij, niet-prikkend! Helpt bij het aanbrengen van een beschermende filmlaag op de huid. Kan irritatie als gevolg van het verwijderen van een huidplak helpen voorkomen.

Indicaties en beoogd gebruik: Dit product is een accessoire bij een stomaopvangsysteem en is bedoeld als bescherm laag tussen de huid en uitscheiding van afvalstoffen van het lichaam.

INGREDIËNTEN: WATER, PVP, BUTYLEENGLYCOL, VP/VA-COPOLYMEER, ONGEKEURD EXTRACT VAN HELE ALOË VERA-BLADEREN, NATRIUMHYALURONAAT, OCTOXYNOL-9, PEG-12 DIMETHICON, DINATRIUM EDTA, DIAZOLIDINYLEUM, IPBC.

WAARSCHUWINGEN Hergebruik van een product bestemd voor eenmalig gebruik kan een potentieel risico vormen voor de gebruiker, zoals een slechte hechting.

Voorzorgsmaatregelen Alleen voor extern gebruik. Alleen te gebruiken zoals vermeld in de gebruiksaanwijzing. Vermijd gebruik op delen van het lichaam waar de huid kwetsbaar of gevoelig is (ogen, mond, oren, neus en vagina). Stop met gebruik als irritatie optreedt.

Alleen voor gebruik op een onbeschadigde huid. Vermijd contact met de ogen.

Patënten met een bekende gevoeligheid voor een van de bestanddelen moeten dit product niet gebruiken.

Opmerkingen:

Neem voor hulp met het stomaopvangsysteem of huidirritatie contact op met een stomaverpleegkundige of zorgverlener. In het geval dat er ernstig letsel (incident) optreedt met betrekking tot het gebruik van het product, neem dan contact op met uw lokale distributeur of fabrikant en uw lokale bevoegde instantie. Voor meer informatie kunt u naar www.hollister.com/authority gaan of contact opnemen met de vertegenwoordiger in de Europese Gemeenschap (EC) of met de lokale distributeur.

GEBRUIKSAANWIJZING

De huid moet schoon en droog zijn voordat u het Adapt huidbeschermingsfilm doekje aanbrengt.

Breng een dunne gelijkmatige laag aan. Laat het drogen. Een beschermende laag vormt en hecht aan de huid. De laag hoeft niet te worden verwijderd bij het aanbrengen van een nieuwe huidplak. Zorg dat de huid vrij ligt als het Adapt huidbeschermingsfilm doekje wordt gebruikt in huidplooien of op andere plekken waar de huid andere huid raakt. Laat de laag goed drogen voordat u de huid terugbrengt in normale positie.

Volg alle lokale regelgeving op omtrent het wegwerpen.

CE-keurmerk zoals vereist Aantal in verpakking **MD** Medisch hulpmiddel (waar van toepassing).

(no) Hudbeskyttende serviett

Innhold: Hudbeskyttende servietter

Produktbeskrivelse: Hudbeskyttende serviett. Alkoholfri – svir ikke! Bidrar til å gi en beskyttende film på huden. Kan bidra til å hindre irritasjon i forbindelse med fjerning av kleber.

Indikasjoner og tiltenkt bruk: Dette produktet er et tilbehør til et stomiposesystem, som gir et beskyttende lag mellom huden og kroppsavfall og -væsker.

INNHOLD: VANN, PVP, BUTYLENGLYKOL, VP/VA-KOPOLYMER, AVFARGET EKSTRAKT AV HELBLAD FRA ALOE VERA, NATRIUM-HYALURONAT, OKTOKSINOL-9, PEG-12 DIMETIKON, DINATRIUM EDTA, DIAZOLIDINYL UREA, JODPROPYPNYLBUTYLKARBAMAT.

ADVARSLER Gjenbruk av et enkeltprodukt kan forårsake potensiell risiko for brukeren, for eksempel dårlig klebing.

Forholdsregler Kun for utvortes bruk. Må bare brukes som angitt. Unngå bruk på tynne eller sensitive hudområder (øyne, munn, ører nese og vagina). Avslutt bruk hvis det oppstår irritasjon.

Skal bare brukes på intakt hud. Unngå kontakt med øyne.

Brukere med kjent følsomhet for noen av bestanddelene bør ikke bruke dette produktet.

Merknader:

Ta kontakt med en stomisykepleier eller annet helsepersonell for hjelp med stomiutstyret eller hvis det oppstår hudirritasjon. Ved alvorlig skade (hendelse) knyttet til din bruk av produktet, kontaktk du din lokale distributør eller produsent og din lokale kompetente myndigheter. For mer informasjon, se www.hollister.com/authority eller kontakt med EC-representant eller lokal distributør.

BRUKSANVISNING

Huden bør være ren og tørr før påføring av Adapt hudbeskyttende serviett. Påfør et tynt, jevnt lag. La tørke. Et beskyttende lag dannes som binder seg til huden. Det beskyttende laget trenger ikke fjernes fra huden ved skifte av utstyr. Hvis Adapt hudbeskyttende serviett brukes i et område med hudfolder eller annen hud-mot-hud-kontakt, må du påse at områdene med hudkontakt skilles fra hverandre, slik at det beskyttende laget kan tørke fullstendig før normal posisjon gjenopptas.

Følg alle lokale forskrifter for avhending.

(pt) Toalhete para proteção da pele

Conteúdo: Toalhetes para proteção da pele

Descrição do produto: Toalhete para proteção da pele. Isento de álcool – não causa irritação! Ajuda a fornecer uma película protetora sobre a pele. Pode ajudar a prevenir irritações associadas à remoção do adesivo.

Indicações e utilização prevista: Este produto é um acessório para um sistema de sacos para ostomia que proporciona uma camada protetora entre a pele e os resíduos ou fluidos corporais

INGREDIENTES: ÁGUA, PVP, BUTILENO GLICOL, COPOLÍMERO DE ACETATO DE VINILO- POLVINILPIRROLIDONA, EXTRATO INTEGRAL DE FOLHA DESCOLORADA DE ALOE VERA, HIALURONATO DE SÓDIO, OCTOXINOL-9, DIMETICONA PEG-12, EDTA DISSÓDICO, DIAZOLIDINIL UREA, BUTILCARBAMATO DE IODOPROPINILO.

ATENÇÃO A reutilização de um produto de uso único poderá criar um potencial risco para o utilizador, tal como uma fraca aderência.

Precauções Exclusivamente para uso externo. Utilizar apenas conforme indicado. Evitar a utilização em zonas delicadas ou sensíveis da pele (olhos, boca, orelhas, nariz e vagina). Interromper a utilização em caso de irritação.

Utilizar apenas em pele intacta. Evitar o contacto com os olhos.

Os utilizadores que tenham conhecimento de sensibilidade a qualquer um dos ingredientes não devem utilizar este produto.

Notas:

Contacte um enfermeiro especializado em estomaterapia ou um profissional de saúde para obter ajuda na utilização do sistema de ostomia ou em caso de irritação cutânea.

Em caso de lesão grave (incidente) relacionada com a utilização do produto, contacte o seu distribuidor local, ou fabricante, e a autoridade local competente. Para obter mais informações, consulte www.hollister.com/authority ou contacte o Representante na CE, ou o distribuidor local.

INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO

A pele deve estar limpa e seca antes de aplicar o toalhete Adapt para proteção da pele. Aplique uma camada fina e uniforme. Deixe secar. A camada protetora forma-se, unindo-se à pele. Não é necessário remover a camada da pele quando mudar o dispositivo. Se o toalhete Adapt para proteção da pele for utilizado numa área com pregas ou outros contactos de pele com pele, certifique-se de que as áreas de contacto com a pele estão separadas para permitir que a camada seque completamente antes de voltar à posição normal.

Siga todos os regulamentos locais de eliminação de resíduos.

Marca CE como exigido Número de unidades **MD** Dispositivo médico (conforme aplicável).

(tr) Cilt Koruyuculu Jelli Mendil

İçindekiler: Cilt koruyuculu jelli mendiller

Ürün Açıklaması: Cilt koruyuculu jelli mendil. Alkol içermez, yanma hissi oluşturmaz! Cilt üzerinde koruyucu bir film oluşturur. Yapışkanın çıkarılmasıyla ilişkili tahrişin önlenmesine yardımcı olabilir.

Endikasyonlar ve Kullanım Amacı: Bu ürün, cilt ile vücut atıkları ve sıvılar arasında koruyucu bir katman oluşturan ostomi torbası sisteminin bir aksesuandır

İÇİNDEKİLER: SUV, PVP, BUTİLEN GLİKOL, VP/VA KOPOLİMER, DEKOLORİZE ALOE VERA TAM YAPRAK ÖZÜTÜ, SODYUM HİYALÜRONAT, OKTOKSİNOL-9, PEG-12 DİMETİKON, DİSODYUM EDTA, DIAZOLIDİNİL ÜRE, İYODOPROPİNİL BUTİL KARBAMAT.

UYARILAR Tek kullanımlık ürünlerin tekrar kullanılması kullanıcı açısından, örneğin yetersiz yapışma gibi olası riskler doğurabilir.

Önemler Sadece harici kullanımı içindir. Sadece belirtildiği gibi kullanın.Hassas veya duyarlı cilt bölgelerinde (gözler, ağız, kulaklar, burun ve vajina) kullanmayın. Tahriş oluşturma kullanımı durdurun.

Yalnızca intakt cilt üzerinde kullanılmalıdır. Gözle temas etmekten kaçının.

İçindekilerden birine karşı bilinen hassasiyeti olan kullanıcılar bu ürünü kullanmamalıdır.

Notlar:

Ostomi torbası sistemi veya cilt tahrişi konusunda yardım için bir stoma bakımı hemşiresine veya sağlık uzmanına başvurun. Ürünü kullanmanıza ilişkin ciddi bir yaralanma (kaza) meydana gelmesi durumunda lütfen yerel distribütörünüz veya üreticiniz ve uygun yerel yetkiliniz ile iletişime geçin. Daha fazla bilgi için www.hollister.com/authority adresine bakın veya EC Temsilcisi ya da yerel distribütör ile iletişime geçin.

KULLANIM TALİMATLARI

Adapt cilt koruyuculu jelli mendil uygulanmadan önce cilt temiz ve kuru olmalıdır. İnce ve düzgün bir katman halinde uygulayın. Kurumaya bırakın. Koruyucu katman oturur ve cilde yapışır. Çizayi değiştirirken katmanın ciltten çıkarılması gerekmez. Adapt cilt koruyuculu jelli mendil cildin katlandığı veya başka cilt bölgelerine temas ettiği bölgelerde kullanılıyorsa normal pozisyona dönmeden önce katmanın tamamen kuruması için cilt temas bölgelerinin aydındığından emin olun.

Lütfen atma işlemi ile ilgili tüm yerel düzenlemeleri takip edin.

Gerekliği gibi CE işareti Birim sayısı **MD** Tıbbi Cihaz (uygun olduğu üzere).

(zh-CN) 皮肤保护膜

内容：皮肤保护膜

产品描述：皮肤保护膜。无酒精——无刺痛！帮助在皮肤上提供保护膜。能有助于防止因去除粘合剂而引起的刺激。

适应症及预期用途：本产品为造口袋系统的附件，用于在皮肤和身体废物及体液之间提供保护层

成分：水、PVP、丁二醇、VP/VA 共聚物、芦荟脱色全叶提取物、透明质酸钠、辛辛聚醇-9、PEG-12 聚二甲基硅氧烷、乙二胺四乙酸二钠、重氮烷基脲、碘丙炔正丁胺甲酯。

警告 重复使用一次性产品可能会对使用者造成潜在风险，例如粘性差。

注意事项 仅供外用仅按照说明使用。

避免用于娇嫩或敏感的皮肤部位（眼部、嘴部、耳部、鼻部和阴道）。如发生刺激症状，请停止使用。

只能用于完好的皮肤。避免接触眼睛。

对任何成分发生过任何已知过敏反应的用户不应使用本产品。

注：

有关造口袋系统或皮肤刺激等方面的协助，请与您的造口护士或医务人员联系。如果您因使用本产品而受到严重伤害（事故），请联系您当地的经销商或制造商，以及当地主管机关。如需更多信息，请参阅 www.hollister.com/authority 的信息，或者联系 EC 代表或当地经销商。

使用说明

在使用达普特皮肤保护膜之前，皮肤应清洁干燥。均匀涂抹薄薄的一层。晾干。形成与皮肤粘合的保护层。更换产品时，不必将涂层从皮肤上去除。如果有皮肤褶皱或其他皮肤与皮肤间相互接触的区域使用达普特皮肤保护膜，务必将皮肤接触区域分开，以便在涂层完全干燥后再返回正常位置。

请遵守所有当地处置法规。

CE 标志（按需） 件数 **MD** 医疗器械（适用时）。